

2007 m. ES Kultūros programos finansuojamų projektų sąrašas

<i>Lietuvos dalyvio statusas</i>	<i>Lietuvos organizacijos pavadinimas</i>	<i>Projekto pavadinimas</i>	<i>Atsakingos organizacijos pavadinimas</i>	<i>EK dalis eurais</i>	<i>Kitos projekte dalyvaujančios šalys</i>	<i>Projekto aprašymas</i>
Daugiamečio bendradarbiavimo projektai						
Bendraorganizatorius	Lietuvos šokio ir informacijos centras	Šiaurės Europos šokio susitikimai (North European Dance Meetings)	Dansenhus	600.000 €	FI, NO, SE, IS	Islandišku žodžiu „Kedja“, reikiančiu grandinę, pavadintas projektas 2008-2010 metais keliaus per tarptautinius šokio festivalius šiose šalyse ir kiekviename iš jų bus aptarinėjamos šiai meno rūšiai svarbios problemos. Jau pats projekto pavadinimas signalizuoja, jog jį rengia to paties regiono ir panašių kultūrų vienijamos šalys, taip pat atspindi pagrindinius šio projekto tikslus – sukurti naujus šiuolaikinio šokio sritį šiose šalyse vienijančius tinklus, bei sustiprinti jau egzistuojančius.
Bendradarbiavimo projektai						
Organizatorius	Kauno dailininkų paramos fondas	Kauno meno bienalė TEXTILE 07	Kauno dailininkų paramos fondas	55.680 €	IT, IE	Kauno meno bienalė TEXTILE 07 – trijų mėnesių trukmės renginys (2007 m. gruodis – 2008 m. kovas). Bienalę sudaro keturios tarptautinės parodos, edukacinės ir tyrimų programos, inicijuojami nepriklausomi renginiai-satelitai ir paskaitos, susitikimai, diskusijos. Bienalė skirta šiuolaikinio tekstilės meno populiarinimui ir vystymui. Jau senokai konceptuali menu tapusi tekstilė vis stipriau siekia socializuotis šiuolaikinėje visuomenėje. Pagrindinei konkursinei bienalės parodai TO7 – Platus požiūris 44 šalių menininkai pristatė 328 darbus.
Literatūros vertimų projektai						
Leidykla	Tyto Alba			Nėra duomenų	LT	

2008 m. ES programos „Kultūra 2007“ finansuojamų projektų sąrašas

Lietuvos dalyvio statusas	Lietuvos organizacijos pavadinimas	Projekto pavadinimas	Atsakingos organizacijos pavadinimas	EK dalis eurais	Projekte dalyvaujančios šalys	EK dalis proc.	Projekto aprašymas (LT)	Projekto aprašymas (EN)
Daugiamečio bendradarbiavimo projektai								
Bendraorganizatorius	Lietuviškos knygos	Literature across frontiers	Mercator centre, Aberystwyth University (UK)	1.384.620,00 €	MT, BE, ES, LV, SI, DE, TR, PL, FI, EE, UK, IE, CZ, PT, SK, CY	50	Projekto tikslai - skatinti mažiau vartojamomis kalbomis parašytų kūrinių sklaidą, verstinės literatūros įvairovę. Skatinti diskusijas dėl tinkamiausių paramos mechanizmų, naujai pažvelgti į literatūros kūrinių viešinimo būdus. Remti mokymus vertėjams, dirbantiems su rečiau naudojamomis kalbomis. Bei sukurti bendradarbiavimo tarp šioje srityje aktyvių organizacijų galimybes.	Promote literatures written in less widely-used languages; encourage diversity in the publishing of literature in translation and in international literary events; stimulate debate on relevant policy and financing; develop innovative approaches to literary promotion; support for training of literary translators working in less widely-used languages; create opportunities for collaboration amongst organisations and institutions active in this field.
Bendradarbiavimo projektai								
Bendraorganizatorius	Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras	Apology of the escapist	Kretakor alapitvany (HU)	170.432,00 €	NO, FR	46,01	Projekto tikslas – sukurti keliaujantį ir nuolat kintantį spektaklį-projektą, kuris bus pristatomas 4-iose šalyse skirtingose savo „kūrimosi“ fazėse, bendradarbiaujant su konkrečios vietos menininkais ir studentais. Projektas „Eskapologo apologija“ tyrinėja naujas teatro kūrimo formas, kryptis ir pristatymą bendruomenėse. Visi projekto pristatymai skirtingose šalyse skirsis priklausomai nuo vietos realijų, tačiau juos vienys bendra idėja ir struktūra. Projektą sudarys trys tarpusavyje susijusios dalys: instaliacija <i>Cubeheads</i> , happeningas <i>Krétakör</i> (kreidos ratas) ir gatvės akcija <i>Artproletars</i> .	The goal is to set up a touring production, which will develop gradually in the course of the different stages of work in 4 countries. The creative community will prepare various adaptations in cooperation with local artists and students. The work consists of 3 basic units. The installation illustrates solitude, primarily through visual technology means. The happening examines the frameworks of human cooperation in a n entirely new performance. The series of street-art projects builds on a new generation of escapist
Bendraorganizatorius	Vilniaus dailės akademija	Migrating art academies	Ecole Europeene superieure de l'image (FR)	199.543,00 €	DE	49,94	Projektas siekia atsakyti į klausimą, kokia meno akademija turėtų būti šiandien, ir sukurti jos modelį. Per pastarąjį dešimtmetį įvykę technologijų ir politiniai pokyčiai nurodo lūžį tarp įprastų, institucijose išsisknijusių, fakultetais apibrėžtų mokymo praktikų ir naujos polimorfinės realybės, kuriamos laisvo dirbančiųjų ir informacijos judėjimo bei naujų tapatybių radimosi. Projektas vyksta realiu laiku (3–5 studentų grupės iš 3 šalių keliauja Europos kultūros sostinių -Lincio, Vilniaus, Eseno – link) ir Second Life, virtualioje 3-D realybėje, kuriamoje paties „gyventojų“. Ši patirtis padės išgryninti naują mokymo ir mokymosi struktūrą, pagrįstą atviru ir deinstitucionalizuotu kultūrinės patirties ir žinių srautu.	To provide a new set of curricular and artistic conditions in tune with the new European realities. The technological and political changes of the last decade alone had created a rupture between the accustomed educational practice entrenched within the institution of genre and departmental tradition and a new polymorphic reality hybridized by the free flow of labour and information and hyperbolized by the emergence of the new identities. The project will unfold as a dual layer structure: in real-time as a on-the-road reality of the dispatched mobile units consisting of 3-5 students and equipped with a relevant infrastructure and moving along the socially and culturally charged path and in the Second Life, an internet-based 3-D virtual world entirely created by its Resident. It will provide a model for a new structure of teaching and learning based upon notion of open and deinstituted flow of cultural experience and knowledge.
Bendraorganizatorius	Kultūros barai	Eurozine - Europe talks to Europe	Eurozine - gesellschaft zur vernetzung von kulturmedien mbh (AT)	18.894,00 €	DE, PT, FR, AT, EE	50	Projekto tikslai – kurti bendrą Europos viešąją erdvę, didinti geriausių kultūros ir literatūros darbų sklaidą tarp šalių, informuoti apie autorius, kad jų darbai pasiektų kitų šalių skaitytojus, skatinti dialogo kultūrą. Kitas svarbus tikslas – būti patikimu informacijos šaltiniu literatūros lauko profesionalams - autoriams, literatūros kritikams, leidėjams; daugiakalbe platforma, kurioje būtų publikuojami straipsniai, komentarai, vyktų diskusijos. Eurozine organizuos Europos kultūros žurnalų susitikimą ir diskusijų seriją skirtinguose Europos miestuose.	To contribute to the creation of a common, transnational European public sphere; to enhance cross-border dissemination of the best work from the European cultural and literary scene; to promote authors and their work outside their immediate language area; to inform a European readership of current debates of importance; to encourage multilingual dialogue and exchange in a transnational environment. To serve as a source of information for professionals such as authors, literary critics, and publishers, a multilingual platform on which to present articles, commentaries and debates. Eurozine will organize a general network meeting for all partner journals, meetings for the Editorial and Advisory Boards, as well as a series of debates in several European cities.

Bendraorganizatorius	Meno parkas	Transient spaces - the tourist syndrome	Uqbar-gesellschaft fur representationsforschung e.v. (DE)	98.162,00 €	RO, IT	49,94	Projektas kviečia menininkus, prodiuserius ir akademikus į tarpdisciplininį dialogą, kurio centre – ryšio tarp turizmo ir migracijos nagrinėjimas, siekiant išryškinti naujas „cirkuliacijos“ ir mobilumo formas. Ištirinti subjektyvumo sąvokas, kylančias iš šiuolaikinio žmonių ir prekių judėjimo, imigracijos politikos. Pažvelgti į naujų socialinių, politinių ir kultūrinių ribų formų daugėjimą skirtinguose regionuose ir didmiesčiuose Europoje.	The project invites artists, cultural producers, theorists & academics to an interdisciplinary dialogue, focusing on the relationships between tourism & migration, adopting a comparative perspective on tourism & migration issues to highlight new forms of circulation & temporary mobility. To examine trans-national spaces & notions of subjectivity emerging from current movements of goods & people, & immigration politics. To look at the proliferation of new types of social, political & cultural borders within various regions & metropolitan centres in Europe.
Bendraorganizatorius	Vilniaus festivaliai	Commedia.Inferno, purgatorio, paradiso	Associazione Raffaello Sanzio (IT)	180.015,00 €		22,99	Teatro projektas remiasi vienu fundamentaliausių Europos literatūros tekstų – Dantės „Dieviškąja komedija“. Projektui vadovauja vienas garsiausių šiuolaikinio teatro režisierių Romeo Castellucci, spektaklius kuria jo vadovaujama teatro trupė „Societas Raffaello Sanzio“. Projektas įgyvendinamas dalyvaujant 13 partnerių ir koproduuserių iš skirtingų šalių. Spektakliai bus rodomi 6 Europos šalyse.	It consists of a cycle of plays produced by Associazione Raffaello Sanzio along with extensive transnational partnerships. To deliver to the peoples of Europe, with no linguistic, ethnic, cultural or social distinction, a fundamental work of European literary heritage through a common language which utilizes means and meanings which are not strictly verbal or translatable into national languages. Will bring the work, the result of the co-organizers' teamwork, to 6 European countries in the spaces of 11 months. The project is based on one of the most fundamental texts of European literature.
Literatūros vertimų projektai								
Leidykla	Nieko rimto			13.524,00 €	LT			<i>4 knygos</i> . Erich Kastner "Emil und die drei Zwillinge" (DE), Maria Gripe "Skuggan over stenbanken" (SV), Maria Gripe "och de vita skuggorna I skogen", Eleanor Farjeon "The little bookroom" (EN)
Leidykla	Mintis			33.797,00 €	LT			<i>5 knygos</i> . Maria Rosa Cutrufelli "La Donna che visse per un Sogno" (IT), Zbigniew Mentzel "Wszystkie języki świata" (PL), Joseph O'Connor "Redemption falls"(EN), Edward St Aubyn "Mother's milk" (EN), Franz Werfel "Der Abituriententag. Die Geschichte einer Jungenschuld" (DE)
Leidykla	Tyto Alba			29.268,00 €	LT			<i>6 knygos</i> . Frederic Beigbeder "Au secours, pardon" (FR), Jason Goodwin "The snake stone" (EN), Jette A. Karoshel "Den lukkede bog" (DA), Edna O'Brien "The light of evening" (EN), Javier Sierra "La dama azul" (ES), Sandro Veronesi "Caos Calmo" (IT)
Leidykla	Tyto Alba			26.196,00 €	LT			<i>7 knygos</i> . Gyles Brandreth "Oscar Wilde and the candlelight murders" (EN), Mika Waltari "Kaarina Maunustytar" (FI), Olivier Bleys "Semper Augustus" (FR), Panos Kerezis "The birthday party" (EN), Roger Morris "A gentle axe" (EN), Roger Morris "A vengeful longing" (EN), W. Somerset Maugham "The razor's edge" (EN)

2009 m. ES programos „Kultūra 2007“ finansuojamų projektų sąrašas

<i>Lietuvos dalyvio statusas</i>	<i>Lietuvos organizacijos pavadinimas</i>	<i>Projekto pavadinimas</i>	<i>Atsakingos organizacijos pavadinimas</i>	<i>EK dalis eurais</i>	<i>Projekte dalyvaujančios šalys</i>	<i>EK dalis proc.</i>	<i>Projekto aprašymas (LT)</i>	<i>Projekto aprašymas (EN)</i>
Daugiamečio bendradarbiavimo projektai								
Bendraorganizatorius	Festivalis "Gaida"	Reseau varese - reseau europeen pour la creation et la diffusion musicales	Reseau varese (FR)	2.500.000,00 €	UK, FR, PT, BE, DE, AT, NL, IT	45,66	Projekto tikslas - paskatinti europinį daugiašalį kūrybinį bendradarbiavimą ir akcentuoti europinės erdvės menui ir kūrybai svarbą ir reikalingumą. Projekto veiklos: koncertai, teatras, opera, konferencijos.	L'ambition du Réseau Varese est de favoriser la création européenne de manière multilatérale et de témoigner ainsi de l'importance, de la vitalité et de la nécessité de l'espace européenne en matière d'art et de culture. Activités: concerts, théâtre, opéra, conférences.
Bendradarbiavimo projektai								
Bendraorganizatorius	Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka	Reunion of dispersed content: virtual evaluation and reconstruction	Nacionalinė Čekijos Respublikos biblioteka	118.860,00 €	RO, PL	50	Projekto tikslas – surinkti ir atkurti rankraščius, senas spausdintas knygas, fotografijas ir kitus dokumentus (datuojamus vėlyvuosiuose viduramžiuose ir ankstyvoje naujojoje eroje). Visuomenei bus pristatytos keturios parodos, kuriose bus demonstruojami atrinkti dokumentai. Projektą sudaro parodos, konferencijos ir platinimas.	The aim of this project is to gather, virtually reconstruct and make accessible manuscripts, old printed books, photographs and other documents dispersed during the late middle ages and early modern era. The general public will have the opportunity to visit four exhibitions showing selected pieces of documents. Activities include exhibitions, conferences and dissemination.
Bendraorganizatorius	Vilniaus teatras "Lėlė"	Culture on the street	Estijos valstybinis lėlių teatras	190.362,00 €	FI, HU	50	Projekto metu profesionalios jaunimo ir vaikų teatro ir šokio kompanijos rengs pasirodymus miesto erdvėse po atviru dangumi ir taip su šiuo žanru supažindins platesnę auditoriją bei paskatins ją domėtis kultūrine Europos įvairove. Projekto metu vyks kūrybinės dirbtuvės, susitikimai, spaudos konferencijos, festivaliai.	The project encourages professional youth and children theatres and dance companies to perform in outdoor public spaces and thereby facilitates the access of underprivileged socio-economic communities to high-quality European culture and inspires them to become involved in the exploration of the cultural diversity of the EU. Activities: workshops, meetings, press conferences, festivals.
Bendraorganizatorius	Kauno valstybinis lėlių teatras	Contemporary museum breaks the borders of cultures	Estijos valstybinis lėlių teatras	198.500,00 €	LV	50	Projekto tikslas - vystyti bendradarbiavimą tarp lėlių teatro meno meistrų ir muziejinkystės specialistų Europoje, kad būtų surasti šiuolaikiški būdai archyvuoti lėlių teatrų spektaklius ir pristatyti jų parodas lėlių teatro meno muziejuose; paskatinti Baltijos valstybes prisiimti aktyvesnį vaidmenį tarpkultūriniame dialoge, paskatinti lėlių teatro meno muziejų įkūrimą kituose Europos lėlių teatruose. Projekto veiklos: tinklalapio sukūrimas, parodos.	The project aims to develop the cooperation between the puppetry masters and museology specialists with the EU in order to find new and innovative ways on how to archive the puppet performances and present the exhibits in the puppetry art museums; encourage the Baltic countries to take more active part in the intercultural dialogue; encourage the creation of puppetry art museums in other European puppet theatres. Activities: creation of a website, museum exhibitions.
Bendraorganizatorius	Kauno valstybinis lėlių teatras	Flying festival - the family and children in today's Europe	Theatre Bajpomorski (PL)	196.950,00 €	SK, CZ	50	Projekto metu penki Europos teatrai kartu kurs spektaklį tema „Šeima ir vaikas šiandienos Europoje“ (lėlių teatro menas, šokis, vaizduojamieji menai). Spektaklyje vaidins aktoriai iš penkių projekte dalyvaujančių šalių, spektaklis bus rodomas keliose Europos šalyse. Projektas paskatins spektaklių kūrėjus sujungti savo kūrybos metodus ir kartu kurti naujas teatrinės vizijas.	The main activities are: to prepare a performance on "Family and child in today's Europe" by five European theatres (with diversified theatrical forms of expressions: words, visual arts, puppets, choreography), and with actors coming from all partner countries. The shows will travel all over Europe. The project will encourage performance creators to merge their work methods and build new theatrical visions together.

Bendraorganizatorius	Vilniaus miesto savivaldybės administracijos kultūros ir švietimo departamentas	Creative dance lab Europe	Leeds city council arts and regeneration unit	193.293,00 €	FI, UK, DE	50	Projektas skatina menininkų mobilumą, naujoves ir kūrybiškumą vystydamas bendradarbiavimą tarp meno ir šokio organizacijų, vykdančių edukacinę veiklą, skirtą jauniems žmonėms. Projekto veiklos: seminaras, šokio laboratorijos, vietos pasirodymai, DVD, kūrybinės dirbtuvės.	Creative dance lab Europe promotes mobility of artists, fosters innovation and creativity and encourages intercultural dialogue by developing partnerships between arts and dance organisations based on a strong educational practice particularly for young people (a non formal learning experience). the key activities are: a practice seminar, website, several dance labs, local performances, producing a DVD, workshops.
Literatūros vertimų projektai								
Leidykla	„Kitos knygos“	3 knygų vertimas į lietuvių kalbą		18.797,35 €	LT		Irvine Welsh "Filth" (EN), J. G. Ballard "Empire of the sun" (EN), Jose Samarago "O Evangelho Secundo Jesus Cristo" (PT)	
Leidykla	„Tyto alba“	5 knygų vertimas į lietuvių kalbą		30.343,17 €	LT		Elif Shafak "The Bastard of Istanbul" (EN), Evelyn Vaugh "Viles Bodies" (EN), Evelyn Vaugh "Brideshead Revisted" (EN), Mika Waltari "Nuori Johannes" (FI), Orhan Pamuk "Masumiyet Muzesi" (TR)	
Leidykla	„VAGA“	3 knygų vertimas į lietuvių kalbą		18.278,26 €	LT		Arturo Perez-Reverte "La Reina del Sur" (SP), Sasa Stanisic "Wie der Soldat das Grammofon repariert" (DE), Tanja Langer "Kleine Geshichte von der Frau, die nicht treu sein konnte" (DE)	
Leidykla	„Mintis“	4 knygų vertimas į lietuvių kalbą		18.539,10 €	LT		Andreas Staikos "Les liaisons culinaires" (GR), Deborah Moggach "Tulip Fever" (EN), Maria Norowska "Panny I wdowy vol 1/Maidens and Widows" (PL), Publius Ovidius Naso "Heroides/Epistulae Heroidum" (Latin),	
Leidykla	„Niekio rimto“	4 knygų vertimas į lietuvių kalbą		8.985,98 €	LT		Annie M. G. Schmidt "Otje" (dutch), Maris Putnins "Mezoni piragi" (LV), Markus Majaluoma "Isa, lahdetaan saareen" (FI), Markus Majaluoma "Isa, lahdetaan sieneen" (FI)	
Leidykla	„Gimtasis žodis“	2 knygų vertimas į lietuvių kalbą		10.161,58 €	LT		Catalin Dorian Florescu "Zaira" (DE), Johanna Adorjan "Eine exclusive Liebe" (DE)	

Leidykla	„Versus aureus“	5 knygų vertimas į lietuvių kalbą		29.179,15 €	LT	A. L. Kennedy "Day" (EN), A. Schnitzler "Der Weg ins Frei" (DE), Francois-Rene Chateaubriand "La Vie de Rance" (FR), Franz Werfel "Die vierzig Tage des Musa Dagh" (DE), Virginia Woolf "To the Lighthouse" (EN)	
----------	-----------------	-----------------------------------	--	-------------	----	--	--

2010 m. ES programos „Kultūra 2007“ finansuojamų projektų sąrašas

<i>Lietuvos dalyvio statusas</i>	<i>Lietuvos organizacijos pavadinimas</i>	<i>Projekto pavadinimas</i>	<i>Atsakingos organizacijos pavadinimas</i>	<i>EK dalis eurais</i>	<i>Projekte dalyvaujančios šalys</i>	<i>EN</i>	<i>Projekto aprašymas (EN)</i>
Daugiamečio bendradarbiavimo projektai							
Bendraorganizatorius	Klaipėdos universitetas	Archaeolandscapes Europe	Roman-Germanic Commission, German Archeological Institute (DE)	2.500.000,00 €	PL, RS, RO, CY, HU, UK, IS, GR, DK, BE, ES, IT, DE, IE, SI, SK, NO, NL	50	
Bendradarbiavimo projektai							
Bendraorganizatorius	Dvimiesčio kulka	Sanctuary	Artszenico performing arts e.V (DE)	114.500,00 €	MT, PL, TR	48,62	In this time of general uncertainty, due in part to the global economic crisis, but also to social issues growing more complex, more and more people withdraw into privacy and a perceived idyll, as in Biedermeier or Regency times. Cocooning is but one facet of this trend. This is the point of change where the project "Sanctuary" begins. "Haven", "asylum", "retreat" as well as "place of worship" or even "sanctum" are words denoting the many meanings of "sanctuary". We dwelve into these places offering respite and consolation, promising inner healing, doing research with our partners, revealing their dimensions of private cult site. This could mean resident space as well as a gravesite, the garden or allotment as a retreat, the tearoom or a bench in the woods. Which are those places in Germany, Malta, Poland, Lithuania or Turkey. What are the specific social phenomena generating withdrawal into private spaces? The artistic examination follows those questions closely. Dancers, theatre people, photographers and video artists will work cooperatively and present site specific creations. During the course of the project, an intense exchange between artists and local citizens is a must.
Bendraorganizatorius	Poetinis Druskininkų ruduo	Read Me Live-Promotion of Reading Culture through Live Literature	Društvo slovenskih pisateljev - Slovene Writess' Association (SI)	199.117,00 €	IT, IE	50	The project is aimed at promoting reading through live literature. A number of literary evenings, interviews with authors, gala literary events will be organised with established European writers to attract a large audience. Literary events, discussions on literature, presentations of books will be rounded off by a unique web portal dedicated to live literature. A special thematic focus of the project will be the issue of the reader. Debates will be undertaken to discuss reading habits, reader's profiles, the problems faced with educating a readership as well as an academic debate related to literary theory. The overall aim of the project is to create possibilities to promote cross-cultural understanding and encourage dialogue through authors' exchanges, discussions, informal meetings between cultural mediators and author.
Bendraorganizatorius	Lietuvos dailės muziejus	Recuperating the Invisible Past	The Latvian Centre for Contemporary Art (LV)	185.250,00 €	PL, EE, HU	50	The project with wide range of activities - research, exhibitions, festival, symposium, conference, educational programme and publications - will focus on reconstruction and articulation of art and culture in former Eastern European countries - their histories and role during Socialist period, and their contemporary legacy. These histories are complex and specific in each scene, though through 50 years of existence behind the Iron Curtain mutually interrelated and linked through many parallels. Each partner activities will focus on specific segments and perspectives of these complexities thus together reconstructing multilayered fabric of these diverse realities with common patterns. In this sense the project will seek to transgress the boundaries of the Western grand narrative of the European art history of the second half of the 20th century and strengthen its second or double voice.
Bendraorganizatorius	Autorių ir leidėjų asociacija	Expansion of European cultural space with the long-lasting cooperation in the field of research of new methods and their integration in innovations of literature, as well	Sia apgads kontinents (LV)	157.894,00 €	FR, PL	50	General goal of the project: unite the resources of authors working in the field of innovations in literature. Specific objective: the development of European literature portal and the introduction of virtual emissray to create effective cooperation between "new" and "old" European countries, between different literature service providers, between the creators and executors of cultural policy that way stimulating international circulation, mobility of authors and support to European literary heritage.

